

nAdupai

Ragam: Madhyamavathi {22nd Melakartha (Kharaharapriya) Janyam}

ARO: S R2 M1 P N2 S ||
AVA: S N2 P M1 R2 S ||

Talam: Khanda Chapu

Composer: Tyagaraja

Version: C V Shankar & Ram Kaushik (https://www.youtube.com/watch?v=av9_FthV9K8)

Meaning Courtesy: <https://thyagaraja-vaibhavam.blogspot.com/2007/09/thyagaraja-kriti-naadupai-raga.html>

Youtube Class: <https://www.youtube.com/watch?v=VcRoCS4TNmE>

Audio MP3 Class: <http://www.shivkumar.org/music/naadupai-class.mp3>

Pallavi:

nAdupai palikEru narulu

Anupallavi:

vEda sannuta bhavamu
vEru jEsitin(a)nucu (nAdu)

Charanam 1:

panca Sara janaka prapancamuna gala sukhamu
mancu valen(a)nucu madin(e)nciti kAni
pancukoni dhanamul(A)njincukoni sari(y)evvar-
(a)ncu mari gatiyu lEd(a)ncu palkitinA (nAdu)

Charanam 2:

dinamu nity(O)tsavamunak(A)sa jenditi
nA manasuna illu okaTi(y)ani(y)uNTi kAni
anu dinamun(o)rula mElunu jUci tALa
lEkanu reNDu sEya valen(a)nucu palkitinA (nAdu)

Charanam 3:

prANam(E) pATi(y)ani mAnamE mEl(a)NTi
kAni SrI rAma param(A)nanda jaladhi
SrI nAtha kulamulO lEni dArini paTTi
jEneD(u)daramu nimpan(o)rula pogaDitinA (nAdu)

Charanam 4:

AjAnu bAhU yuga SrI jAnakI pati
payOj(A)ksa SrI tyAgarAja nuta caraNa
I jagatiO niunu pUjjincuvArin-
(a)vyAjamuna brOcu su-rAja nIVADaina (nAdu)

Meaning Courtesy: <https://thyagaraja-vaibhavam.blogspot.com/2007/09/thyagaraja-kriti-naadupai-raga.html>

In the kRti ‘nAdupai palikEru’ – rAga madhyamAvati, SrI tyAgarAja tells Lord that people are blaming him for causing division of family and property.

Sahityam: nAdupai palikEru narulu

Meaning: People (narulu) are blaming (palikEru) (literally tell) me (nAdupai) (literally on me).

Sahityam: vEda sannuta bhavamu vEru jEsitin(a)nucu (nAdu)

Meaning: O Lord well-praised (sannuta) in vEdas! People are blaming me that (anucu) I divided (vEru jEsitin(a)nucu) the family (bhavamu) (literally existence).

C1:Sahityam: panca Sara janaka prapancamuna gala sukhamu mancu valen(a)nucu madin(e)nciti kAni

Sahityam: pancukoni dhanamul(A)rjincukoni sari(y)evvar- (a)ncu mari gatiyu lEd(a)ncu palkitinA (nAdu)

C1 Meaning: O Father (janaka) of cupid – one with five (panca) arrows (Sara) (of flowers)! I considered (enciti) in my mind (madini) (madinenciti) that (anucu) the comforts (sukhamu) found (gala) in this universe (prapancamuna) are (evanescent) like (valenu) (valenanucu) dew drops (mancu); otherwise (kAni), having divided (pancukoni) the property and acquiring (Arjincukoni) wealth (dhanamulu) (dhanamulArjincukoni), having assumed that none (evvaru) is equal (sari) (sariyevvarancu) to me, and then (mari) (having lost all) did I say (palkitinA) that (anucu) I am destitute (gatiyu lEdu) (have no other go) (lEdancu)?
People are blaming me.

C2 Sahityam: dinamu nity(O)tsavamunak(A)sa jenditi nA manasuna illu okaTi(y)ani(y)uNTi kAni
Sahityam: anu dinamun(o)rula mElunu jUci tALa lEkanu reNDu sEya valen(a)nucu palkitinA (nAdu)

C2 Meaning: I always (dinamu) (literally daily) wished (Asa jenditi) for Your daily (nitya) worship (utsavamunaku) (nityOtsavamunaku) (literally celebration); I believed (uNTi) (literally remained) in my (nA) mind (manasuna) that (ani) the family (illu) (literally house) to be one only (okaTi) (okaTiyaniyNTi); otherwise (kAni), every day (anu dinamun) seeing (jUci) the prosperity (mElunu) of others (orula) (dinamunorula) and envying (tALa lEkanu) (literally unable to bear) them, did I say (palkitinA) that (anucu) the (house) should be divided (reNDu sEya valenu) (literally to make into two) (valenanucu)?
People are blaming me.

C3 Sahityam: prANam(E) pATi(y)ani mAnamE mEl(a)NTi kAni SrI rAma param(A)nanda jaladhi
Sahityam: SrI nAtha kulamulO lEni dArini paTTi jEneD(u)daramu nimpan(o)rula pogaDitinA (nAdu)

C3 Meaning: Considering that (ani) the life (prANamu) (literally life breath) is of no value (E pATi) (literally what value) (prANamE) (pATiyani), I believed (aNTi) (literally I said) that honour alone (mAnamE) is worthy (mElu) (mElaNTi); otherwise (kAni), O Lord SrI rAma - the Ocean (jaladhi) of supreme (parama) bliss (Ananda) (paramAnanda)! O Consort (nAtha) of lakshmi (SrI)! by adopting (paTTi) a path (dArini) not existing (lEni) in the family (kulamulO), did I extol (pogaDitinA) others (orula) in order to fill (nimpanu) (nimpanorula) the span-sized (jEneDu) stomach (udaramu) (jEneDudaramu)?
People are blaming me.

C4: Sahityam: AjAnu bAhu yuga SrI jAnakI pati

Meaning: O Lord whose pair (yuga) of hands (bAhu) extends up to knees (AjAnu)! O Consort (pati) of SrI jAnakI! AjAnu bAhu yuga – your pair of hands extends to your knees
SrI jAnakI pati – O Consort of Sri Janaki!

Sahityam: payOj(A)ksha SrI tyAgarAja nuta caraNa

Meaning: O Lotus (payOja) Eyed (aksha) (payOjAksha)! O Lord whose feet (caraNa) are praised (nuta) by this tyAgarAja!
payOj(A)ksha – O Lotus Eyed One
SrI tyAgarAja nuta caraNa – your feet are praised by this Tyagaraja

Sahityam: JagatilO ninnu pUjincuvArin- (a)vyAjamuna brOcu su-rAja nIVADaina (nAdu)

Meaning: O Munificent Lord (su-rAja) who, in this (I) World (jagatilO), protects (brOcu) without any motive (avyAjamuna) those who (vArini) worship (pUjincu) (pUjincuvArinavyAjamuna) You (ninnu)!

People are blaming me – one who belongs (vADaina) to You (nI) (nIVADaina).

I jagatilO – In this world,

ninnu pUjincuvArina (a)vyAjamuna – those to worship you without any motive

brOcu su-rAja – Protect me, o magnificent lord!

nIVADaina – I belong to you (and people are blaming me)

Pallavi:

nAdupai palikEru narulu

Sahityam: nAdupai palikEru narulu

Meaning: People (narulu) are blaming (palikEru) (literally tell) me (nAdupai) (literally on me).

; N S R ; || R R mmr s R || R pm R ; S || P ; pm r- mrs ||
Naa du pai Pa li ke - - ru Na ru- lu - Sri Ra - ma

rrsn S R ; || R R mmr s R || m r pm R ; S || P ; pm R mr ||

 Naa du pai Pa li ke - - ru Na ru- lu - Sri Ra - ma

S- N S R ; || R R mmr s R || sn pm R ; S || rmpn sn pm r -m ||

 - Naa du pai Pa li ke - - ru Na ru- lu - Sri Ra - - ma

rs -N S R ; || R R mmr s R || mr pm nn pm rs || rmpn sn pm r -m ||

 - Naa du pai Pa li ke - - ru Na ru- lu - Sri Ra - - ma

; N S R ; || R R mmr s R || R pm R ; ; ; ; ||

 Naa du pai Pa li ke - - ru Na ru- lu - - - - -

Anupallavi:

vEda sannuta bhavamu
vEru jEsitin(a)nucu (nAdu)

Sahityam: vEda sannuta bhavamu vEru jEsitin(a)nucu (nAdu)

Meaning: O Lord well-praised (sannuta) in vEdas! People are blaming me that (anucu) I divided (vEru jEsitin(a)nucu) the family (bhavamu) (literally existence).

; R R S ; || sn P N S R || rsns ; ; ; ||

 Ve da San nu ta Bha va mu - -

; R R S ; || sn P N S R || S ; sn P ; ||

 Ve da San nu ta Bha va mu Ve ru- Je

pmR rm pm rs ||
si- ti na nu- chu

; R R S rm || rs np N S R || S , N , P ; ||

 Ve da San nu ta Bha va mu Ve ru- Je

pmR pm rm rs ||
si- ti na nu- chu

; R R S rm || rs np N S R || mr mr sn - pn S ||

 Ve da San nu ta Bha va mu Ve ru- Je

rmrn sn pm rm ||
si- ti na nu- chu

rs -N S R ; || R R mmr s R || mr pm nn pm rs || rmpn sn pm r -m ||

 - Naa du pai Pa li ke - - ru Na ru- lu - Sri Ra - - ma

; N S R ; || R R mmr s R || R pm R ; ; ; ; ||

 Naa du pai Pa li ke - - ru Na ru- lu - - - - -

Charanam 4:

AjAnu bAhU yuga SrI jAnakI pati
payOj(A)ksha SrI tyAgarAja nuta caraNa
I jagatilO ninnu pUjincuvArin- (a)vyAjamuna brOcu su-rAja nIVADaina (nAdu)

C4: Sahityam:AjAnu bAhu yuga SrI jAnakI pati

Meaning: O Lord whose pair (yuga) of hands (bAhu) extends up to knees (AjAnu)! O Consort (pati) of SrI jAnakI!

; rm r - m P P || P ; P P R || S ; sn P - pm || R ; pm R ; ||
Aa - ja - nu Baa hu yu ga Sri Jaa - na- ki pa - ti

S- rm r - m P P || P ; P P R || S ; sn P - pm || R ; , pm mr- m ||
-- Aa - ja - nu Baa hu yu ga Sri Jaa - na- ki pa - ti - -

rs rm r - m P P || P ; P P R || S ; sn P - pm || R ; pm mr- R ||
-- Aa - ja - nu Baa hu yu ga Sri Jaa - na- ki pa - ti - Pa

Sahityam:payOj(A)ksha SrI tyAgarAja nuta caraNa

Meaning: O Lotus (payOja) Eyed (aksha)! O Lord whose feet (caraNa) are praised (nuta) by this tyAgarAja!

R M P N P || pm R pm mr S || RM - R R S || RM P ; ; ||
Yo - jaa - ksha Sri - - Tya - ga raa - ja nu ta Cha ra na - -

Sahityam:I jagatilO ninnu pUjincuvArin- (a)vyAjamuna brOcu su-rAja nIVADaina (nAdu)

Meaning:O Munificent Lord (su-rAja) who, in this (I) World (jagatilO), protects (brOcu) without any motive (avyAjamuna) those who (vArini) worship (pUjincu) (pUjincuvArinavyAjamuna) You (ninnu)!

People are blaming me – one who belongs (vADaina) to You (nI) (nIVADaina).

I jagatilO – In this world,

ninnu pUjincuvArina (a)vyAjamuna – those to worship you without any motive

brOcu su-rAja – Protect me, o magnificent lord!

nIVADaina – I belong to you (and people are blaming me)

; M P N S || R , m R ; S || ; s r S ; N || sn P pnsr n s ||
Yi Ja ga ti lo - - Ni nnu Pu jin chu vaa ri - na - -

; M P N S || R p m R ; S || ; s r S ; N || sn P sn S ; ||
Yi Ja ga ti lo - - Ni nnu Pu jin chu vaa ri - na --

; R , s S S || sn P pn S - R || S ; S sn P || pm R pmmr S ||
(a)vyaa ja mu na Bro - che - Su ra ja Ni - vaa -- dai - na

; R , s S S || sn P pn S - R || mrmr sn - pn S || rm pn sn pm rs ||
(a)vyaa ja mu na Bro - che - Su ra - ja Ni - vaa -- dai - na

; R , s S S || sn P pn S - R || mrmr sn - pn S || rm pn sn pm r- m || rs
(a)vyaa ja mu na Bro - che - Su ra - ja Ni - vaa -- dai - na -- (Nadupai)

rs -N S R ; || R R mmr s R || mr pm nn pm rs || rmpn sn pm r -m ||
- Naa du pai Pa li ke - - ru Na ru lu - Sri Ra - - ma

; N S R ; || R R mmr s R || R pm R ; ; S ; ; ; ||
Naa du pai Pa li ke - - ru Na ru lu - - - - - -

Meaning (TK Govinda Rao's book)

O Sri Raama! One worshipped by vedas! People blame me as having divided the family

O ocean of bliss ! Spouse of Jaanaki! Lotus-eyed! One with stately arms! One with feet worshipped by

Tyagaraaja! O King! Protector of those who worship you in this world!